

Київський університет імені Бориса Грінченка  
Факультет романо-германської філології  
Кафедра лінгвістики та перекладу



“ЗАТВЕРДЖУЮ”  
Проректор з науково-методичної  
та навчальної роботи

О.Б.Жильцов  
2023 року

**РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ  
ІКТ В ПЕРЕКЛАДІ**

для студентів 5 курсу  
спеціальності 035 ФІЛОЛОГІЯ  
освітнього рівня ДРУГИЙ (магістерський)

освітні програми:

- **МОВА І ЛІТЕРАТУРА (іспанська)**  
спеціалізація 035.051 РОМАНСЬКІ МОВИ ТА ЛІТЕРАТУРИ  
(переклад включно), перша - іспанська
- **МОВА І ЛІТЕРАТУРА (італійська)**  
спеціалізація 035.052 РОМАНСЬКІ МОВИ ТА ЛІТЕРАТУРИ  
(переклад включно), перша - італійська
- **МОВА І ЛІТЕРАТУРА (французька)**  
спеціалізація 035.055 РОМАНСЬКІ МОВИ ТА ЛІТЕРАТУРИ  
(переклад включно), перша - французька

КИЇВСЬКИЙ УНІВЕРСИТЕТ  
ІМЕНІ БОРИСА ГРИНЧЕНКА  
Ідентифікаційний код 02136554  
Начальник відділу  
моніторингу якості освіти

Програма № 0456/23  
Жильцов  
(прізвище, ініціали)  
« 01 » 09 2023 р.

Київ – 2023

**Розробник:** Козачук А.М., к.ф.н., завідувач кафедри лінгвістики та перекладу

**Викладач:** Козачук А.М., к.ф.н., завідувач кафедри лінгвістики та перекладу

Робочу програму розглянуто і затверджено на засіданні кафедри лінгвістики та перекладу  
Протокол від № 1 від «30» серпня 2023 року

Завідувач кафедри  Андрій КОЗАЧУК

Робочу програму погоджено з гарантами освітніх програм:

035.051.01 МОВА І ЛІТЕРАТУРА (іспанська мова)

«01» вересня 2023 року

Гарант освітньої програми

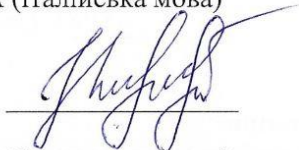


Русудан МАХАЧАШВІЛІ

035.052.02 МОВА І ЛІТЕРАТУРА (італійська мова)

«01» вересня 2023 року

Гарант освітньої програми

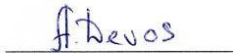


Тарас ЛАЗЕР

035.052.03 МОВА І ЛІТЕРАТУРА (французька мова)

«01» вересня 2023 року

Гарант освітньої програми



Анастасія ДЕВОС

Робочу програму перевірено «01» вересня 2023 року

Заступник декана  
з науково-методичної  
та навчальної роботи



Марина ЗВЕРЕВА

Пролонговано:

На 20 \_\_\_\_ / 20 \_\_\_\_ н.р. \_\_\_\_ (\_\_\_\_), « \_\_\_\_ » \_\_\_\_ 20 \_\_\_\_ р., протокол № \_\_\_\_

На 20 \_\_\_\_ / 20 \_\_\_\_ н.р. \_\_\_\_ (\_\_\_\_), « \_\_\_\_ » \_\_\_\_ 20 \_\_\_\_ р., протокол № \_\_\_\_

На 20 \_\_\_\_ / 20 \_\_\_\_ н.р. \_\_\_\_ (\_\_\_\_), « \_\_\_\_ » \_\_\_\_ 20 \_\_\_\_ р., протокол № \_\_\_\_

На 20 \_\_\_\_ / 20 \_\_\_\_ н.р. \_\_\_\_ (\_\_\_\_), « \_\_\_\_ » \_\_\_\_ 20 \_\_\_\_ р., протокол № \_\_\_\_

## 1. Опис навчальної дисципліни

Найменування показників	Характеристика дисципліни за формами навчання	
	денна	заочна
Вид дисципліни	обов'язкова	
Мова викладання, навчання та оцінювання	українська	
Загальний обсяг кредитів/годин	4/120	-
Курс	1	-
Семестр	1	-
Кількість змістових модулів з розподілом:	3	-
Обсяг кредитів	4	-
Обсяг годин, в тому числі:	120	-
Аудиторні	32	-
Модульний контроль	6	-
Семестровий контроль	-	-
Самостійна робота	80	-
Форма семестрового контролю	ПМК (залік)	-

## 2. Мета та завдання навчальної дисципліни

Завданням є розвинути такі компетенції, які відповідають освітньо-професійним програмам (зі змінами) «Мова та література (іспанська, італійська, французька мова)», затвердженим 23 травня 2023 року:

### Загальні компетентності (ЗК)

- ЗК 1 Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.
- ЗК 2 Здатність бути критичним і самокритичним.
- ЗК 3 Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.
- ЗК 4 Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.
- ЗК 5 Здатність працювати в команді та автономно.
- ЗК 6 Здатність спілкуватися іноземною мовою.
- ЗК 7 Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.
- ЗК 8 Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.
- ЗК 12 Здатність генерувати нові ідеї (креативність).

### Спеціальні (фахові, предметні) компетентності (ФК)

- ФК 6 Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань.
- ФК 11 Прикладна: володіння сучасними технологіями та програмним забезпеченням для роботи з банками перекладацької пам'яті, корпусами, електронними словниками та базами даних, а також лінгводидактичними уміннями, методичними прийомами та організаційними технологіями, необхідними для ефективної роботи, а також знання норм законодавства про інтелектуальну власність, уміння вирішувати питання реалізації норм авторського права на практиці.

## 3. Результати навчання за дисципліною

По закінченню курсу студенти мають мати такі результати, які відповідають освітньо-професійним програмам (зі змінами) «Мова та література (іспанська, італійська, французька мова)», затвердженим 23 травня 2023 року:

- ПРН 1 Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.
- ПРН 3 Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в галузі іспанської філології.
- ПРН 12 Дотримуватися правил академічної доброчесності.

ПРН 14 Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів.

ПРН 19 Застосовувати знання та вміння у перекладацькій практиці з використанням новітніх перекладознавчих теорій та їх інтерпретацій, а також керуватися у практичній діяльності правовими знаннями норм законодавства про інтелектуальну власність. Обґрунтовано вирішувати питання реалізації норм авторського права на практиці.

#### 4. Структура навчальної дисципліни

Тематичний план для денної форми навчання

Назва змістових модулів, тем	Розподіл годин між видами робіт						
	Усього	Аудиторна:				Модульний/семестровий контроль	Самостійна
		Лекції	Семінари	Практичні	Лабораторні		
<b>Змістовий модуль 1. Текстовий редактор/процесор та його можливості у перекладацькій діяльності</b>							
Тема 1. Редагування перекладів у середовищі текстового редактора/процесора	14			4			10
Тема 2. Виконання перекладів у середовищі текстового редактора/процесора	14			4			10
Модульний контроль	2					2	
<b>Разом</b>	<b>30</b>			<b>8</b>		<b>2</b>	<b>20</b>
<b>Змістовий модуль 2. Редагування та форматування перекладів у середовищі різного ПЗ</b>							
Тема 3. Використання табличних процесорів у роботі перекладача	12			2			10
Тема 4. Виконання перекладів документів з об'єктно-орієнтованими особливостями	16			6			10
Модульний контроль	2					2	
<b>Разом</b>	<b>30</b>			<b>8</b>		<b>2</b>	<b>20</b>
<b>Змістовий модуль 3. Програмне забезпечення для виконання перекладів</b>							
Тема 5. Методи автоматизованого перекладу і ПЗ, яке їх використовує	14			4			10
Тема 6. Використання пам'яті перекладів для виконання перекладацьких завдань	14			4			10
Модульний контроль	2					2	
<b>Разом</b>	<b>30</b>			<b>8</b>		<b>2</b>	<b>20</b>
<b>Змістовий модуль 4. Програмне забезпечення аудіовізуального перекладу</b>							
Тема 7. Переклад відеоконференцій	9			2			7
Тема 8. Редактори аудіо- та відеосигналу	9			2			7
Тема 9. Програми для створення та редагування субтитрів	10			4			6
Модульний контроль	2					2	
<b>Разом</b>	<b>30</b>			<b>8</b>		<b>2</b>	<b>20</b>
<b>Усього</b>	<b>120</b>			<b>32</b>		<b>8</b>	<b>80</b>

## **5. Програма навчальної дисципліни**

### **ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ І.**

#### **Текстовий редактор/процесор та його можливості у перекладацькій діяльності**

##### **Практичне заняття 1 (2 год.)**

**Тема:** Текстовий процесор MS Word та його можливості у перекладацькій діяльності

**Завдання:**

- Ознайомитися з інструментами оновлених версій текстового процесору MS Word.
- З'ясувати сумісні формати файлів.
- Ознайомитися з текстом оригіналу та перекладу з використанням ПЗ MS Word.
- Відредагувати текст перекладу або виконати переклад.
- Здійснити необхідне форматування у тексті перекладу.
- Оформити звіт про виконання.

##### **Практичне заняття 2 (2 год.)**

**Тема:** Текстовий редактор LibreOffice Writer та його можливості у перекладацькій діяльності

**Завдання:**

- Ознайомитися з інструментами оновлених версій текстового редактору LibreOffice Writer.
- З'ясувати сумісні формати файлів.
- Ознайомитися з текстом оригіналу та перекладу з використанням ПЗ LibreOffice Writer.
- Відредагувати текст перекладу або виконати переклад.
- Здійснити необхідне форматування у тексті перекладу.
- Оформити звіт про виконання.

##### **Практичне заняття 3 (2 год.)**

**Тема:** Текстовий редактор Google Docs та його можливості у перекладацькій діяльності

**Завдання:**

- Ознайомитися з інструментами оновлених версій текстового редактору Google Docs.
- З'ясувати сумісні формати файлів.
- Ознайомитися з текстом оригіналу та перекладу з використанням ПЗ Google Docs.
- Відредагувати текст перекладу або виконати переклад.
- Здійснити необхідне форматування у тексті перекладу.
- Зберегти тексти на Google-диску на домені Університету і надати викладачу доступ до них.
- Оформити звіт про виконання.

##### **Практичне заняття 4 (2 год.)**

**Тема:** Програми перегляду та створення документів формату PDF у перекладацькій діяльності

**Завдання:**

- Ознайомитися зі спеціалізованими програмами перегляду файлів PDF та їх можливостями (Adobe Acrobat, Foxit Reader та ін.).

- Ознайомитися з можливостями офісних пакетів MS Office та LibreOffice для опрацювання файлів PDF.
- Виконати переклад тексту (файл формату PDF) та зберегти його у форматі PDF (засобами офісних програм, спеціалізованих програм, онлайн-сервісів).
- Оформити звіт про виконання.

## **ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ II.**

### **Редагування та форматування перекладів у середовищі різного ПЗ**

#### **Практичне заняття 5 (2 год.)**

**Тема:** Табличні процесори та їх можливості у перекладацькій діяльності

**Завдання:**

- Ознайомитися з інструментами оновлених версій табличних процесорів/редакторів MS Excel, LibreOffice Calc, Google Tables.
- Порівняти інтерфейс, можливості та технічні вимоги до різних програмних продуктів.
- З'ясувати сумісні формати файлів.
- Оформити звіт про виконання.

#### **Практичне заняття 6 (2 год.)**

**Тема:** Програми для створення та демонстрації презентацій та їх можливості у перекладацькій діяльності

**Завдання:**

- Ознайомитися з інструментами оновлених версій презентаційного ПЗ MS PowerPoint, LibreOffice Impress, Google Slides.
- Виконати переклад.
- Здійснити необхідне форматування у тексті перекладу і графічних об'єктах на слайдах.
- Оформити звіт про виконання.

#### **Практичне заняття 7 (2 год.)**

**Тема:** Програмне забезпечення для створення інтелектуальних карт та його можливості у перекладацькій діяльності

**Завдання:**

- Ознайомитися з інструментами оновлених версій ПЗ Bubbl.us та Mindmeister.com, визначити основні відмінності та спільні риси.
- Виконати переклад.
- Здійснити необхідне форматування у тексті перекладу і графічних об'єктах, а також розташування блоків на робочому полі.
- Надати доступ викладачу для перевірки завдання.
- Оформити звіт про виконання.

#### **Практичне заняття 8 (2 год.)**

**Тема:** Виконання перекладу у середовищі типового графічного редактора

**Завдання:**

- Ознайомитися з інструментами оновлених версій ПЗ Paint, Paint 3D тощо, визначити основні відмінності та спільні риси.

- Виконати переклад.
- Здійснити необхідне форматування у тексті перекладу і графічних об'єктах.
- Оформити звіт про виконання.

### **ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ III.** **Програмне забезпечення для виконання перекладів**

#### **Практичне заняття 9 (2 год.)**

**Тема:** Метод мовних правил

**Завдання:**

- Ознайомитися з особливостями інтерфейсу та функціональними можливостями програми перекладу з підтримкою методу мовних правил (Pragma).
- Виконати переклад.
- Здійснити редагування перекладу.
- Оформити звіт про виконання.

#### **Практичне заняття 10 (2 год.)**

**Тема:** Метод статистики

**Завдання:**

- Ознайомитися з особливостями інтерфейсу та функціональними можливостями програми перекладу з підтримкою методу статистики (Google Translate).
- Здійснити редагування перекладу у середовищі програми з підтримкою методу статистики, за необхідності запропонувавши варіанти перекладу до бази даних варіантів.
- Виконати переклад.
- Здійснити редагування перекладу.
- Оформити звіт про виконання.

#### **Практичне заняття 11 (2 год.)**

**Тема:** Робота у середовищі MateCat

**Завдання:**

- Ознайомитися з особливостями інтерфейсу та функціональними можливостями програми MateCat.
- Виконати переклад.
- Здійснити редагування перекладу.
- Оформити звіт про виконання.

#### **Практичне заняття 12 (2 год.)**

**Тема:** Робота у середовищі Trados (або OmegaT)

**Завдання:**

- Ознайомитися з особливостями інтерфейсу та функціональними можливостями програми Trados (або OmegaT).
- Виконати переклад.
- Здійснити редагування перекладу.
- Оформити звіт про виконання.

## **ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ IV.**

### **Програмне забезпечення аудіовізуального перекладу**

#### **Практичне заняття 13 (2 год.)**

**Тема:** Переклад відеоконференцій

**Завдання:**

- Ознайомитися з особливостями інтерфейсу та функціональними можливостями програмного забезпечення Zoom і Google Hangouts Meet.
- Виконати послідовний переклад.
- Виконати синхронний переклад.
- Оформити звіт про виконання.

#### **Практичне заняття 14 (2 год.)**

**Тема:** Редагування аудіо- та відеофайлів

**Завдання:**

- Ознайомитися з особливостями інтерфейсу та функціональними можливостями типового аудіоредактора (Audacity).
- Ознайомитися з особливостями інтерфейсу та функціональними можливостями типового відеоредактора (FlashIntegro).
- Виконати переклад відеофрагменту, виконати озвучування і змонтувати перекладене відео.
- Оформити звіт про виконання.

#### **Практичне заняття 15 (2 год.)**

**Тема:** Створення та редагування субтитрів

**Завдання:**

- Ознайомитися з особливостями інтерфейсу та функціональними можливостями програмного забезпечення для створення та редагування субтитрів Subtitle Workshop.
- Виконати переклад відеофрагменту.
- Створити субтитри виконаного перекладу і змонтувати їх у файл.
- Оформити звіт про виконання.

#### **Практичне заняття 16 (2 год.)**

**Тема:** Створення та редагування субтитрів

**Завдання:**

- Ознайомитися з особливостями інтерфейсу та функціональними можливостями програмного забезпечення для створення та редагування субтитрів Jubler.
- Виконати переклад відеофрагменту.
- Створити субтитри виконаного перекладу і змонтувати їх у файл.
- Оформити звіт про виконання.

## **6. Контроль навчальних досягнень**

6.1. Система оцінювання навчальних досягнень студентів



Вид діяльності студента	Максимальна кількість балів за одиницю	М 1		М 2		М 3		М 4	
		Кількість одиниць	Максимальна кількість балів	Кількість одиниць	Максимальна кількість балів	Кількість одиниць	Максимальна кількість балів	Кількість одиниць	Максимальна кількість балів
Відвідування практичних занять	1	4	4	4	4	4	4	4	4
Робота на практичному занятті	10	4	40	4	40	4	40	4	40
Виконання завдань для самостійної роботи	5	1	5	1	5	1	5	1	5
Виконання модульної роботи	25	1	25	1	25	1	25	1	25
Разом		-	74	-	74	-	74	-	74
Максимальна кількість балів: 296									
Розрахунок коефіцієнта: $100 / 296 = 0,34$									

6.2. Завдання для самостійної роботи та критерії оцінювання.

### ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ І.

#### Текстовий редактор/процесор та його можливості у перекладацькій діяльності (20 год.)

1. Проаналізувати види сучасних текстових редакторів (не менше двох).
2. Здійснити огляд вбудованих графічних редакторів у текстові процесори (не менше двох).
3. Проаналізувати інструменти роботи з таблицями.
4. Визначити найоптимальніші інструменти для виконання перекладу.

**Форма контролю:** ПМК.

**Критерії оцінювання:** 0-5 балів (зміст – 1,5; обсяг – 1; дотримання регламенту виконання – 1; мовна грамотність – 1,5; відсутність академічної доброчесності – обнуління балів).

### ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ ІІ.

#### Редагування та форматування перекладів у середовищі різного ПЗ (20 год.)

1. Проаналізувати види сучасних табличних процесорів (не менше двох).
2. Здійснити огляд вбудованих графічних редакторів (не менше двох).
3. Проаналізувати різні ресурси для створення ментальних карт (не менше двох).
4. Визначити найоптимальніші інструменти для виконання перекладу.

**Форма контролю:** ПМК.

**Критерії оцінювання:** 0-5 балів (зміст – 1,5; обсяг – 1; дотримання регламенту виконання – 1; мовна грамотність – 1,5; відсутність академічної доброчесності – обнуління балів).

### ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ ІІІ.

#### Програмне забезпечення для виконання перекладів (20 год.)

1. Порівняти якість перекладу, виконаного за допомогою різних методів.
2. Порівняти з аналогічним перекладом, виконаним у межах іншої мовної пари.
3. Порівняти інтерфейс різних програм з підтримкою технології пам'яті перекладів.

4. Зіставити попередньо виконані 3 невеликі за обсягом переклади однієї тематики в одній з програм з підтримкою пам'яті перекладів (наприклад, в межах навчальної практики).
5. Проаналізувати якість перекладу у кожній спробі. Порівняти якість перекладу у різних спробах.

**Форма контролю:** ПМК.

**Критерії оцінювання:** 0-5 балів (зміст – 1,5; обсяг – 1; дотримання регламенту виконання – 1; мовна грамотність – 1,5; відсутність академічної доброчесності – обнуління балів).

### ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ IV.

#### Програми автоматизованого перекладу

(21 год.)

1. Створити облікові записи на 2-3 платформах відеоконференцій (Zoom (корпоративний та особистий обліковий запис), Google Hangouts Meet, Webex, MS Teams, Viber, Telegram).
2. Порівняти можливості, переваги та недоліки кожної з платформ.
3. Порівняти інтерфейс та можливості різних редакторів аудіосигналу (не менше двох).
4. Порівняти інтерфейс та можливості різних редакторів відеосигналу (не менше двох).
5. Проаналізувати сумісність декількох форматів субтитрів з 2-3 програвачами відео.

**Форма контролю:** ПМК.

**Критерії оцінювання:** 0-5 балів (зміст – 1,5; обсяг – 1; дотримання регламенту виконання – 1; мовна грамотність – 1,5; відсутність академічної доброчесності – обнуління балів).

#### 6.3. Форми проведення модульного контролю та критерії оцінювання.

Модульний контроль проводиться у вигляді виконання комплексного практичного завдання.

Критерії оцінювання:

Загалом	25
Виконання перекладу	10
Дотримання технічних вимог до перекладу та вибір раціонального способу виконання завдання	10
Дотримання часового регламенту виконання завдання	5

#### 6.4. Форми проведення семестрового контролю та критерії оцінювання.

**Форма проведення:** підсумковий модульний контроль (залік).

**Критерії оцінювання:**

Визначається загальна сума балів, отримана студентом протягом усього часу вивчення курсу, і перераховується у 100-бальну систему.

#### 6.5. Шкала відповідності оцінок

<b>Рейтингова оцінка</b>	<b>Оцінка за стобальною шкалою</b>	<b>Значення оцінки</b>
<b>A</b>	<b>100-90</b> балів	<b>Відмінно</b> – відмінний рівень знань (умінь) в межах обов'язкового матеріалу з можливими незначними недоліками
<b>B</b>	<b>82-89</b> балів	<b>Дуже добре</b> – достатньо високий рівень знань (умінь) в межах обов'язкового матеріалу без суттєвих (грубих) помилок
<b>C</b>	<b>75-81</b> балів	<b>Добре</b> – в цілому добрий рівень знань (умінь) з незначною кількістю помилок
<b>D</b>	<b>69-74</b> балів	<b>Задовільно</b> – посередній рівень знань (умінь) із значною кількістю недоліків, достатній для подальшого навчання або професійної діяльності
<b>E</b>	<b>60-68</b> балів	<b>Достатньо</b> – мінімально можливий допустимий рівень знань (умінь)
<b>FX</b>	<b>35-59</b> балів	<b>Незадовільно з можливістю повторного складання</b> – незадовільний рівень знань, з можливістю повторного перескладання за умови належного самостійного доопрацювання
<b>F</b>	<b>0-34</b> бали	<b>Незадовільно з обов'язковим повторним вивченням курсу</b> – досить низький рівень знань (умінь), що вимагає повторного вивчення дисципліни

## 7. Навчально-методична карта дисципліни

«ІКТ в перекладі»

Разом: 120 год., практичні заняття – 32 год., самостійна робота – 80 год., модульний контроль – 8 год.

Модулі	Змістовий модуль I				Змістовий модуль II				Змістовий модуль III				Змістовий модуль VI			
Назва модуля	<b>Текстовий редактор/процесор та його можливості у перекладацькій діяльності</b>				<b>Редагування та форматування перекладів у середовищі різного ПЗ</b>				<b>Програмне забезпечення для виконання перекладів</b>				<b>Програмне забезпечення аудіовізуального перекладу</b>			
Кількість балів за модуль	74 бали				74 бали				74 бали				74 бали			
Практичні заняття	Практичне заняття №1 (2 год.) 10 балів + 1	Практичне заняття №2 (2 год.) 10 балів + 1	Практичне заняття №3 (2 год.) 10 балів + 1	Практичне заняття №4 (2 год.) 10 балів + 1	Практичне заняття №5 (2 год.) 10 балів + 1	Практичне заняття №6 (2 год.) 10 балів + 1	Практичне заняття №7 (2 год.) 10 балів + 1	Практичне заняття №8 (2 год.) 10 балів + 1	Лабораторне заняття №1 (2 год.) 10 балів + 1	Лабораторне заняття №2 (2 год.) 10 балів + 1	Лабораторне заняття №3 (2 год.) 10 балів + 1	Лабораторне заняття №4 (2 год.) 10 балів + 1	Лабораторне заняття №5 (2 год.) 10 балів + 1	Лабораторне заняття №6 (2 год.) 10 балів + 1	Лабораторне заняття №7 (2 год.) 10 балів + 1	Лабораторне заняття №8 (2 год.) 10 балів + 1
Самостійна робота	5 балів				5 балів				5 балів				5 балів			
Види поточної контролю	Модульна контрольна робота №1 (25 балів)				Модульна контрольна робота №2 (25 балів)				Модульна контрольна робота №3 (25 балів)				Модульна контрольна робота №4 (25 балів)			
Підсумковий контроль	Залік															

Загальна кількість балів: 296

Коефіцієнт рейтингового оцінювання: 0,34

## 8. Рекомендовані джерела

Основні (базові):

1. The Routledge handbook of translation and technology / edited by Minako O'Hagan. NY: Routledge, 2020. 557 p.
2. Integrating Information and Communication Technologies in English for Specific Purposes / Munos-Luna, L., Taillefer, L., eds. Cham: Springer, 2018. 218 p. Режим доступу: <https://www.pdfdrive.com/integrating-information-and-communication-technologies-in-english-for-specific-purposes-d187787097.html>

Додаткові:

1. Cox, V. Translating statistics to make decisions. Salisbury: Apress, 2017. 334 p. Режим доступу: <https://www.pdfdrive.com/translating-statistics-to-make-decisions-a-guide-for-the-non-statistician-d168680478.html>
2. Englander, I. The Architecture of Computer Hardware, Systems Software, & Networking. Hoboken: Wiley, 2016. 699 p. Режим доступу: <https://www.pdfdrive.com/the-architecture-of-computer-hardware-systems-software-and-networking-an-information-technology-approach-fifth-edition-d187660950.html>
3. Fox, Richard, Hao, Wei. Internet infrastructure : networking, web services, and cloud computing / Richard Fox, Wei Hao. London, New York: CRC Press, 2018. 633 p. Режим доступу: <https://www.pdfdrive.com/internet-infrastructure-networking-web-services-and-cloud-computing-d183943698.html>
4. The Routledge Encyclopedia of Translation Technology / Sin-wai, C., ed. London, New York: Routledge, 2015. 757 p. Режим доступу: <https://www.pdfdrive.com/routledge-encyclopedia-of-translation-technology-d165984050.html>
5. <https://www.microsoft.com/en-us/learning/office-training.aspx>
6. <http://e2u.org.ua/>
7. <http://www.multitran.com/>
8. <http://www.oxforddictionaries.com/>
9. <http://www.thefreedictionary.com/>